

КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

РЕЦЕНЗИИ

Взаимосотношение развития национальных языков и национальных культур. Огв. ред. Дешериев Ю. Д., Туманян Э. Г. — М.: Наука, 1980. 320 с.

Советские социолингвисты уделяют значительное внимание разработке актуальных проблем диалектической взаимосвязи между развитием национальных языков и национальных культур. Исследования проводятся в сотрудничестве с социологами и философами, лингвистами и литературоведами, историками и этнографами, психолингвистами и представителями педагогической науки. В рецензируемую работу вошли исследования, в которых систематически освещены основные социально обусловленные закономерности соотносительного развития языков и культур народов СССР в советскую эпоху. Руководителем и автором более одной трети данной работы является Ю. Д. Дешериев, который уже много лет возглавляет сектор социальной лингвистики Института языкознания АН СССР. Книга состоит из двух вводных разделов (Предисловие и Введение) и четырех основных глав (1 — «Закономерности развития социалистической культуры народов СССР и ее отражение в языке»; 2 — «О моделировании отражения культуры в языке»; 3 — «Развитие языков и культур союзных республик»; 4 — «Взаимосотношение развития языков и культур в развитом социалистическом обществе»).

В сборнике ставится вопрос о статусе и социальных функциях различных языков, на которых говорят представители наций и народностей нашей страны. Некоторые языки, так называемые «одноязычные», выполняют ограниченные социально-языковые функции. На другой противоположности — великий русский язык, служащий главным средством обмена культурными ценностями между нациями и народностями Советского Союза и основным источником развития и обогащения всех языков и культур народов СССР. При этом следует подчеркнуть, что в Стране Советов равноправие всех языков и культур возведено в ранг конституционной нормы. Идет речь о двуедином процессе: русский язык, русская культура содействуют обогащению и развитию других языков и культур и, в свою очередь, русский язык и культура обогатились и обогащаются в процессе их взаимодействия с языками и культурами других советских народов. Особенно следует выделить то положение, что все сферы культуры и ее структурные элементы должны найти свое отражение в языке, в то время как особенности языка, его структурные элементы не обяза-

тельно отражаются во всех сферах культуры. «Таким образом, роль языка в жизни общества значительно шире, чем его связь с духовной культурой» (с. 11). Это и понятно: ведь язык содействует не только познанию жизни общества, но и закономерностей развития природы, а также и законов формирования и развития человеческого мышления.

Основная задача данной работы и состояла в том, чтобы показать, как в языках народов СССР отражаются различные аспекты общесоветской и национальной материальной и духовной культуры в условиях развитого социализма. В то же время авторы старались подвергнуть критике утверждения зарубежных «советологов» о том, что в условиях зрелого социализма якобы имеет место «ассимиляция национальных языков и культур».

Исходя из концепции о необходимости использования родных языков в социалистическом строительстве, В. И. Ленин как величайший гуманист заботился о судьбах многих сотен больших и малых народов, об их настоящем и будущем. Исходя из положения К. Маркса о том, что «всякая нация может и должна учиться у других» [1], В. И. Ленин последовательно отстаивал марксистскую концепцию о всемерном развитии и взаимообогащении национальных культур и языков. И наша современная действительность полностью подтвердила утверждение Ленина о том, что «весь ход общественной жизни ведет к сближению всех наций между собою» [2].

На конкретных примерах из различных языков советских народов в рецензируемой работе исследуются общественно-политические термины, которые выражают новые идеологические понятия, рожденные в огне революции (*большевизм, социализм, коммунизм, совет* и др.), и стали общим достоянием всех наших народов (с. 37—40).

Следует подчеркнуть, что в процессе тесного взаимодействия языков народов СССР ведущую роль играет русский язык как язык самой многочисленной нации, вокруг которой произошло объединение советских народов. В таких условиях создается и развивается национально-русское двуязычие при полном соблюдении равенства языков. «Мы хотим добровольного союза наций, — такого союза, который не допускал бы никакого насилия одной нации над другой, — такого союза, который был бы основан на полнейшем доверии, на ясном сознании

братского единства, на вполне добровольном согласии» [3]. Именно на этой основе образовался Советский Союз, который сыграл важнейшую роль в формировании и расцвете национальной по форме, социалистической по содержанию культуры всех народов нашей страны. Равноправие языков является краеугольным камнем всей политики КПСС в области национальных взаимоотношений. При этом диалектически связаны развитие национальных языков и распространение русского языка в качестве межнационального языка. Это вполне обоснованная историческая необходимость, без чего затруднились бы сотрудничество и взаимная помощь народов СССР, их взаимный обмен культурными ценностями. Без этого затормозилось бы само развитие народов СССР, дело коммунистического строительства.

Авторы данной книги критически рассматривают различные теории зарубежных ученых (Д. Хаймса, Д. Дж. Гамперца, М. Коула, С. Скрибнера и др.), которые неприемлемы для объективного изучения вопросов развития и взаимодействия языка и культуры.

Среди важнейших методов исследования взаимоотношений между развитием языка и культуры следует выделить метод моделирования, который впервые используется и подробно анализируется во второй главе (с. 128—160). В качестве конкретного примера анализа развития языков и культур союзных республик авторы книги остановились на четырех из них (азербайджанский, литовский, украинский и белорусский), что, конечно, лишь частично отражает многосторонние и сложные аспекты данной проблематики в ее применении к конкретным условиям жизни советских народов. Важнейшие итоги и перспективы взаимоотношений развития языков и культур в

зрелом социалистическом обществе подведены в заключительной, четвертой главе рецензируемой книги (с. 229—318).

Необходимо было бы более четко выяснить вопросы формирования новой социальной и интернациональной общности людей — советского народа и исследовать проблемы развития национальных языков советских народов в их взаимоотношениях с языком межнационального общения, русским языком, т. к. по этому поводу имеется ряд неверных трактовок у зарубежных «советологов». Важно было бы четко сформулировать социальные функции языка межнационального общения и разграничить эти функции от функций «языка-посредника» (*lingua franca*).

В целом надо подчеркнуть большое значение рецензируемой книги для правильной марксистско-ленинской трактовки важнейших вопросов взаимоотношений развития языков и культур в современном, зрелом социалистическом обществе: впервые в советской науке на конкретном материале некоторых национальных языков советских народов и их культур рассматриваются важнейшие вопросы коммунистического строительства.

Корляню Н. Г.

ЛИТЕРАТУРА

1. Маркс К. Капитал. Предисловие к первому изданию. — Маркс К. и Энгельс Ф. Соч. 2-е изд., т. 23, с. 10.
2. Ленин В. И. Нужен ли обязательный государственный язык? — Полн. собр. соч., т. 24, с. 293.
3. Ленин В. И. Письмо к рабочим и крестьянам Украины по поводу побед над Деникиным. — Полн. собр. соч., т. 40, с. 43.

Караулов Ю. Н. Частотный словарь семантических множителей русского языка. — М.: Наука, 1980. 208 с.

Современные искания в области теории и практики лексикографии все чаще выдвигают на передний план понятие лексикографической деятельности. Вопрос «как делать словари?» в равной степени актуален и для традиционных, и для новых типов словарей, ибо он связан с обоснованностью лексикографических процедур. Эта актуальная проблема и составляет внутренний стержень рецензируемой работы Ю. Н. Караулова. Исследование, приведшее к появлению первого частотного словаря семантических множителей русского языка, составленного с помощью ЭВМ, основано на эксперименте, имеющем двоякую направленность: это одновременно и анализ существующих словарей, и этап в создании нового типа словаря. Книга тесно связана с другими трудами Ю. Н. Караулова, посвященными изучению фундаментальных закономерностей лексикографической практики.

В рассматриваемой работе представлен не просто словарь семантических множителей, но и определенный метаязык, надстроенный над первичным метаязыком дефиниций толкового словаря (этот вторичный метаязык включает правила построения единиц с помощью операций над словами из первичных дефиниций, а также правила кодирования дефиниции в целом). Книга дает, следовательно, обобщенные сведения о словах, которые встречаются в дефинициях и — шире — которые играют важную роль в семантической структуре русского языка. Количественные индексы характеризуют активность каждого данного семантического множителя в построении толкований, т. е. показывают, в определении скольких исходных лексем участвует данный семантический множитель (ср. [1]); по этой причине (а также ввиду закреплённости термина «частота» за встречаемостью единиц в речи) можно было бы,